

## **EU-Operation Licence / EG-Betriebserlaubnis / EU-Typgodkännande**

For Type / Für den Typ / För Typ: E36H4

Vehicles/Fahrzeuge/Fordon:

BMW E36 318is  
BMW E36 318is Compact  
BMW Z3

All vehicle models listed in this document are covered by an EC Type approval (E36H4). Please note that this does not mean that an exhaust system is available for every model listed in this approval. Also, an exhaust listed in the manufacturer's catalogue does not mean it has Type Approval for every model or engine.

To ensure that a Type approved exhaust is available for your particular vehicle, your vehicle and engine size must be listed in the manufacturer's catalogue and your vehicle and engine code must be listed in this Type Approval document.

Alle Fahrzeugmodelle, die in diesem Dokument aufgeführt sind, werden durch die EWG-Betriebserlaubnis (E36H4) abgedeckt. Bitte beachten Sie, dass dies nicht bedeutet, dass es für jedes der aufgelisteten Fahrzeuge eine Auspuffanlage gibt. Zudem bedeutet dies auch, dass eine Auspuffanlage aus den Herstellerkatalog nicht zwingend eine EWG-Betriebserlaubnis für jedes Modell oder jeden Motor hat.

Um sicherzustellen, dass es für Ihr Fahrzeug einen passenden geprüften Auspuff gibt, prüfen Sie ob Ihr Fahrzeug und Motor sowohl im Hersteller Katalog wie auch in diesem Gutachten Dokument aufgeführt sind.

Alla de fordon som listas i detta dokument omfattas av EU-typgodkännande (E36H4). Detta betyder dock inte att det för varje listat fordon finns ett passande avgassystem. Inte heller betyder detta att ett avgassystem som tillverkaren specificerar att passa till en viss kombination av fordon/motorstorlek nödvändigtvis är typgodkänt.

För att vara säker på att ett typgodkänt avgassystem finns tillgängligt för just din bil måste fordonet vara specificerat av tillverkaren att passa just det fordonet och dessutom måste fordonet jämte motorkod finnas listat i detta typgodkännande

Manufacturer/Hersteller/Tillverkare:

Ray Metallfabrik AB. Lagmanshagavägen 1, S-51455 Ljungsarp, Sweden

## MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, Le 30 juillet 1996  
 19-21, Boulevard Royal  
 L-2910 Luxembourg  
 Tél. 478-1 - Télécopieur 41 8 17 - Télex 1465 CIVAIR

REFERENCE : N° e13\*70/157\*92/97\*0239\*02

ANNEXES : Documentation technique



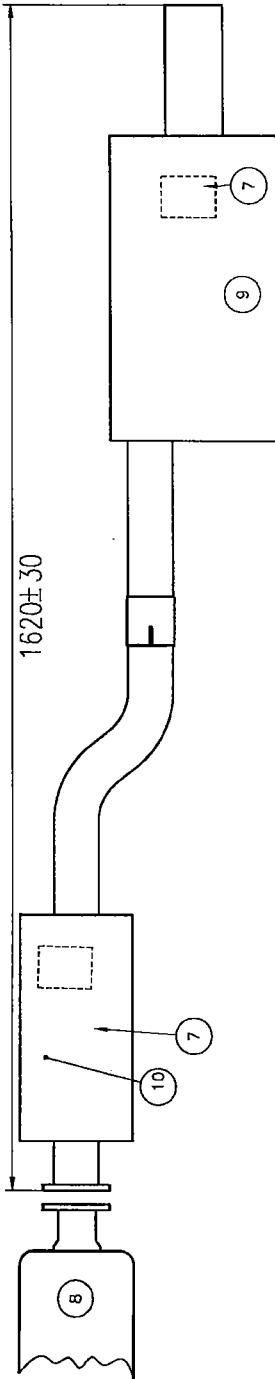
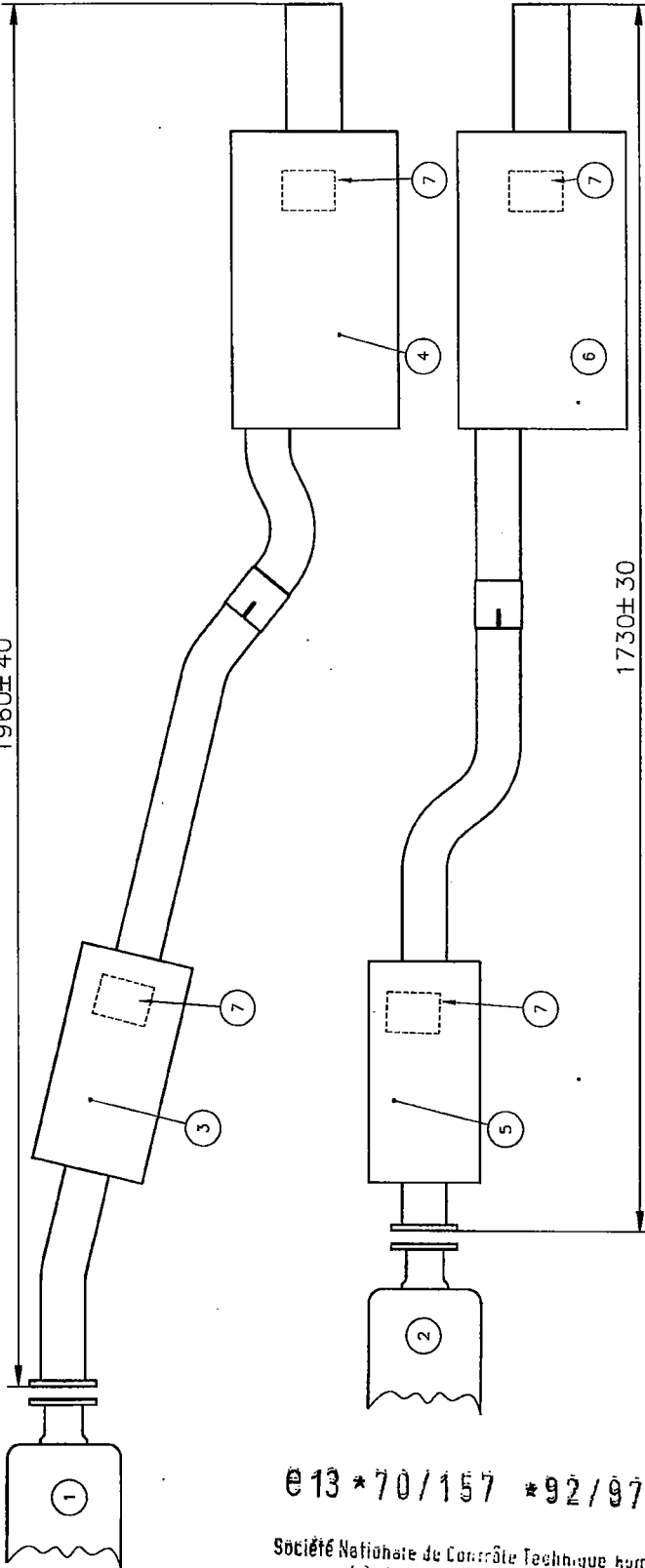
## COMMUNICATION DE RECEPTION D'UNE ENTITE TECHNIQUE

en application de la directive du Conseil 92/97/CEE du 17.07.1989  
 (article 9 bis de la directive du Conseil 70/156/CEE, du 6 février 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques)

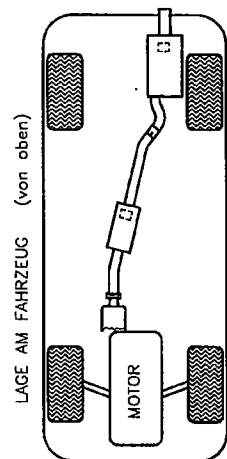
- Entité technique :** dispositif silencieux d'échappement de remplacement
- Numéro de réception CEE de l'entité technique <sup>(1)</sup> :** e13\*70/157\*92/97\*0239\*02
- Marque d'homologation :** L0239
1. **Marque de fabrique ou de commerce :** Ray
2. **Type :** E36H4
3. **Nom et adresse du fabricant :** Ray Metallfabrik AB  
Ljungsarp  
S-51090 Limmared
4. **Le cas échéant, nom et adresse du mandataire du fabricant :** sans objet
5. **Composition de l'entité technique :** - silencieux d'échappement avant : E36-73 ou E37-73  
- silencieux d'échappement arrière : E36-83
6. **Marque de fabrique ou de commerce du (des) type(s) de véhicule(s) à moteur auquel le dispositif silencieux est destiné <sup>(2)</sup> :**

type de véhicule	dénomination commerciale	cylindrée [cm <sup>3</sup> ]	puissance [kW/l/min]	type de moteur	année de construction
BMW 3er Reihe	BMW 318is	1796	103 / 6000	184S1	à partir de 1992
BMW 3er Reihe	BMW 318is	1796	103 / 6000	184S1/S4	à partir de 1994
BMW 3er Reihe	BMW 318is	1895	103 / 6000	194S1	à partir de 1996
BMW 3er Reihe	BMW 318ti Compact	1796	103 / 6000	184S1/S4	à partir de 1994
BMW 3er Reihe	BMW 318ti Compact	1895	103 / 6000	194S1	à partir de 1996
BMW	Z3	1796	85 / 5500	184E2	à partir de 1996
BMW	Z3	1895	103 / 6000	194S1	à partir de 1996

1960±40



FABRIKSCHILD ⑦



TYP: XXXX  
 EWG NR: XXXX  
 ART NR: XXXX  
 HERSTELLER: RAY

Mit oder ohne Edelstahlhülse  
 Bei Doppelrohr Hülse gemeinsam  
 oder separat.

Wahlweise ein oder zwei Endrohre  
 Gerade, Schräge oder Gewinkelt

Rund bis 60 mm  
 Rund bis 125 mm  
 oder Oval 60/90 mm  
 bis  
 Oval 90/180 mm

Ref.-no 36 012 6 PAGE 001

Det.-nr	Ant	Benennung	Konstr	Kop	Stand	Material	Dimension	Anmerkungen
10	1	Vorschalldämpfer						E37-73
9	1	Nachschalldämpfer						E36-83
8	1	Katalysator BMW Z3 Roadster						Seriemässig
7	6	Fabrik Schild						E36-83
6	1	Nachschalldämpfer						E37-73
5	1	Vorschalldämpfer						E36-83
4	1	Nachschalldämpfer						E36-73
3	1	Vorschalldämpfer						Seriemässig
2	1	Katalysator BMW 318 ti Comp						Seriemässig
1	1	Katalysator BMW 318is						Seriemässig

Zusammenstellung



Nr	Ant	Ändring	och/eller	medd.-nr	Datum	Inf	Godk
					930811		

Register nr 951214  
 Serien nr E36-H30  
 B

©13 \*70/157 \*92/97 \*0239\*02  
 Société Nationale de Concrète Technique homogations  
 L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)

## Montageanleitung für Austauschschalldämpferanlage

1. Alte Anlage demontieren. Falls Schrauben und Muttern schwer zu lösen sind, diese mit Rostlöser einsprühen (eventuell mehrmals).
2. Um ein genaues Ausrichten der Austauschschalldämpferanlage zu ermöglichen, diese zuerst komplett montieren und Schrauben und Bolzen nur leicht anziehen.
3. Auspuffanlage 100 % ausrichten. Durch leichtes Rütteln der Anlage prüfen, ob diese frei hängt.
4. Klammern, Bolzen, Klemmscheiben usw. von vorn nach hinten festziehen. Darauf achten, daß dabei die Lage der Schalldämpferanlage nicht verändert wird.
5. Motor starten und das Auspuffsystem auf Dichtheit prüfen.
6. Es empfiehlt sich, alle Befestigungen nach kurzer Betriebsdauer nochmals anzuziehen.

e 13 \* 70 / 157 \* 92 / 87 \* 0239 \* 01

Société Nationale de Conception Technique Homologations  
L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)

Ref.- no      PAGE  
36 020 5      005